



# **MESTO STARÁ ĽUBOVŇA**

**Mestský úrad, Obchodná č. 1, 064 01 Stará Ľubovňa**

---

## **Materiál na rokovanie Mestského zastupiteľstva v Starej Ľubovni**

**Číslo:** XXI/2021  
**Dňa:** 23.09.2021

**K bodu programu:** **č. 19**

**Názov materiálu:** **Informácia Ľubovnianskej mediálnej spoločnosti, s. r. o., Stará Ľubovňa o uzatvorení Zmluvy o vzájomnej spolupráci**

**Materiál obsahuje:** Návrh uznesenia  
Dôvodová správa  
Zmluva o vzájomnej spolupráci

**Materiál predkladá:** PhDr. Ľuboš Tomko  
primátor mesta

**Materiál vypracoval:** Peter Rindoš  
konateľ EMS, spol. s r. o., Stará Ľubovňa

## **N á v r h   u z n e s e n i a**

Mestské zastupiteľstvo v Starej Ľubovni po prerokovaní predloženého materiálu

### **b e r i e   n a   v e d o m i e**

informáciu o uzatvorení Zmluvy o vzájomnej spolupráci medzi ĽMS, s. r. o., Stará Ľubovňa, Rádio Televízia OK Kovačica (Srbsko) a Asociáciou pre edukáciu a regionálny rozvoj Padina (Srbsko).

## **D ô v o d o v á   s p r á v a**

ĽMS, s. r. o., Stará Ľubovňa predkladá uvedenú informáciu v zmysle **§4 ods. 2 Zmluvy o vzájomnej spolupráci** medzi ĽMS, s. r. o., Stará Ľubovňa, Rádio Televízia OK Kovačica (Srbsko) a Asociáciou pre edukáciu a regionálny rozvoj Padina (Srbsko), na základe ktorej: *„obsah tejto zmluvy schvália alebo vezmú na vedomie zastupiteľstvá obcí (miest) zmluvných strán“*.

## **Zmluva o vzájomnej spolupráci**

uzatvorená medzi

Lubovnianskou mediálnou spoločnosťou, s. r. o (LMS – Lubovnianske noviny a televízia v zastúpení riaditeľom Petrom Rindošom)

a

Rádio televízia OK Kovačica v zastúpení Miloslavom Hrčanom

a

Asociáciou pre edukáciu a regionálny rozvoj Padina v zastúpení predsedom Martinom Markušom

### **§1**

1. Zmluvné strany sa dohodli na nadviazaní a rozvoji vzájomnej spolupráce, ktorá by prehĺbila vzťahy medzi miestnymi podnikateľmi obidvoch strán a zároveň zástupcami verejnej správy
2. Strany majú záujem na vytvorení takej spolupráce, ktorej cieľom by bolo oživenie a rozvoj tradícií kultúrneho, hospodárskeho a spoločenského života medzi Slovenskou republikou a Srbskom, ako mierumilovnými a slobodnými národmi, ktoré sú priateľskými členmi zjednotenej Európy

### **§2**

**k objasneniu bodov, o ktorých pojednáva §1 so zmluvnými stranami dohodli spolupracovať na základe nasledujúcich bodov:**

1. výmena skúseností v oblastiach osvetu, kultúry, športu a turistiky
2. nadviazanie kontaktov medzi médiami a osvetovými inštitúciami fungujúcimi na území obidvoch zmluvných strán, s cieľom lepšieho poznania vlastnej histórie, národného a regionálneho dedičstva, ako aj súčasného života
3. udržiavanie kontaktov s inštitúciami a organizáciami, ktoré majú sídlo na území zmluvných strán
4. obojstranná účasť na spoločne organizovaných projektoch, hlavne na podujatiach kultúrneho, športového, rekreačného, osvetového, alebo hospodárskeho významu, ktoré sú organizované zástupcami obcí, športovými klubmi, kultúrnymi inštitúciami, alebo orgánmi iných zložiek činných na území zmluvných strán
5. výmena názorov, skúseností a odborníkov, ako aj organizovanie pracovných stretnutí v medziach činností Úradov pôsobiacich na území zmluvných strán

### §3

#### **zmluvné strany sa dohodli financovať ďalšiu spoluprácu na dolehodnutých zásadach**

1. usporiadateľská zmluvná strana pokrýva všetky finančné náklady na území svojej krajiny
2. pozvaná zmluvná strana pokrýva cestovné výdaje svojej delegácie

### §4

1. vymedzenie formy a podrobnosti spolupráce v oboroch, ktoré sú uvedené v § 2, sa dohodne na spoločných stretnutiach oprávnených predstaviteľov zmluvných strán
2. obsah tejto zmluvy schvália alebo vezmú na vedomie zastupiteľstvá obcí (miest) zmluvných strán

### §5

1. zmluva bola uzatvorená na základe spoločného odsúhlasenia jej obsahu
2. zmluvu je možné zmeniť, alebo doplniť len písomnou formou na základe istého postupu akým bola uzatvorená táto zmluva
3. zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú s platnosťou odo dňa podpisu
4. každá zo zmluvných strán môže od tejto zmluvy odstúpiť bez udania dôvodu s trojmesačnou výpovednou lehotou, ktorá sa ráta od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po doručení výpovedi druhej strany. Prípadná výpoveď tejto zmluvy by mala byť tak načasovaná, aby sa spoločne začaté projekty mohli dokončiť
5. zmluva bola uzatvorená v dvoch rovnopisoch v srbskom a slovenskom jazyku, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po jednom originálnom vyhotovení. Rovnopisy tejto zmluvy majú rovnakú právnu moc.

Padina 28. júla 2021

Peter Rindoš

Lubovnianska mediálna spoločnosť, s. r. o. (LMS – Lubovnianske noviny a televízia)

Slovenská republika

*Peter Rindoš*  
Lubovnianska mediálna spoločnosť, s.r.o.  
Nám. gen. Stefánika 6  
064 01 Stará Lubovňa  
IČO: 36 477 206  
IČ DPH: SK2021628245 ①

Miloslav Hrčan

Rádio televízia OK Kovačica

Srbská republika



Martin Markuš

Asociácia pre edukáciu a regionálny rozvoj Padina

Srbská republika

